



CHAPITRE 79

Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique

[Sanctionnée le 20 avril 1945]

CHAPTER 79

An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board

[Assented to, the 20th of April, 1945]

Préambule.

ATTENDU que par sa pétition, la cité de Saint-Hyacinthe a représenté que par règlement de son conseil en date du 21 décembre 1932, il était créé un fonds de roulement au capital de soixante-quinze mille dollars; que subséquemment, par un autre règlement en date du 15 mars 1933, le capital de ce dit fonds a été porté à la somme de cent mille dollars, lequel a été ratifié par la Législature par le statut 23 George V, chapitre 129 et incorporé dans la charte refondue de la cité par le statut 24 George V, chapitre 94;

Que le ou vers le 1er mars 1940, la cité de Saint-Hyacinthe a reçu du Bureau de reconstruction économique, organisme relevant du gouvernement de cette province, une somme de cinquante mille dollars, comme assistance au chômage, laquelle devait être utilisée au paiement du coût de la construction d'un stade municipal en la cité de Saint-Hyacinthe;

Que lors de la réception de cette somme, la construction de ce stade municipal était entièrement terminée et le coût en avait été payé par le produit de règlements d'emprunt;

Que, par règlement en date du 18 mars 1940, le capital dudit fonds de roulement était de nouveau porté à la somme de cent cinquante mille dollars pour y faire entrer ladite somme reçue précédemment;

WHEREAS the city of St. Hyacinthe has, by its petition, represented that by a by-law of its council dated the 21st of December, 1932, a working fund was established with a capital of seventy-five thousand dollars; that subsequently, by another by-law dated the 15th of March, 1933, the capital of the said fund was increased to the sum of one hundred thousand dollars, which was ratified by the Legislature by the act 23 George V, chapter 129, and embodied in the consolidated charter of the city by the act 24 George V, chapter 94;

That on or about the 1st of March, 1940, the city of St. Hyacinthe received from the Economic Reconstruction Board, an organization belonging to the Government of this Province, a sum of fifty thousand dollars, as relief for unemployment, which was to be used to pay the cost of construction of a municipal stadium in the city of St. Hyacinthe;

That when such sum was received the construction of the said municipal stadium was entirely completed and the cost thereof had been paid from the proceeds of loan by-laws;

That by a by-law dated the 18th of March, 1940, the capital of the said working fund was again increased to the sum of one hundred and fifty thousand dollars in order to include therein the said sum previously received;

Que par règlement en date du 4 décembre 1944, le capital dudit fonds de roulement était réduit à la somme de cent mille dollars, tel que fixé originairement et ladite somme de cinquante mille dollars était versée dans une réserve spéciale;

Que la cité de Saint-Hyacinthe se trouve actuellement dans l'obligation de renouveler les appareils et l'outillage de son département du feu et des pompiers;

Que la cité n'a pas jugé à propos de verser ladite somme dans son fonds général, ni de l'employer aux fins susdites sans l'assentiment de l'autorité compétente; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Appropriation de réserve spéciale.

1. La cité de Saint-Hyacinthe est autorisée à s'approprier et à verser dans son fonds général une somme de cinquante mille dollars faisant partie actuellement d'une réserve spéciale créée par son règlement numéro 620, en date du 4 décembre 1944, ladite somme ayant été reçue du Bureau de reconstruction économique créé par le statut 3 George VI, chapitre 3, en 1939, à titre d'aide au chômage, par lettre de l'honorable ministre de la voirie en date du 28 février 1940.

Utilisation.

2. La cité de Saint-Hyacinthe devra utiliser ladite somme de cinquante mille dollars ainsi versée dans son fonds général pour le paiement du coût de l'outillage et d'appareils à incendie dont elle a actuellement besoin et à employer le résidu à toutes autres fins municipales qu'elle jugera à propos, le tout par simple résolution.

Règlement validé.

3. Est déclaré valide et légal à toutes fins, le règlement numéro 620 de la cité de Saint-Hyacinthe en date du 4 décembre 1944, réduisant le capital du fonds de roulement de la cité à la somme de cent mille dollars et créant une réserve spéciale au montant de cinquante mille dollars.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

That by a by-law dated the 4th of December, 1944, the capital of the said working fund was reduced to the sum of one hundred thousand dollars, as originally fixed, and the said sum of fifty thousand dollars was placed in a special reserve;

That the city of St. Hyacinthe is now obliged to renew the apparatus and equipment of its fire department and firemen;

That the city did not deem it expedient to place the said sum in its general fund or to use it for the aforesaid purposes without the assent of the competent authority; and

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Appropriation of special reserve.

1. The city of St. Hyacinthe is authorized to appropriate and place in its general fund a sum of fifty thousand dollars now forming part of a special reserve created by its by-law number 620, dated the 4th of December, 1944, the said sum having been received, from the Economic Reconstruction Board created in 1939 by the act 3 George VI, chapter 3, as unemployment relief, by a letter from the Honourable the Minister of Roads dated the 28th of February, 1940.

Use thereof.

2. The city of St. Hyacinthe shall use the said sum of fifty thousand dollars so placed in its general fund for the payment of the cost of the fire equipment and apparatus which it now needs and shall use the balance for any other municipal purposes it deems proper, the whole by mere resolution.

By-law validated.

3. By-law number 620 of the city of St. Hyacinthe, dated the 4th of December, 1944, reducing the capital of the working fund of the city to the sum of one hundred thousand dollars and creating a special reserve amounting to fifty thousand dollars, is declared valid and legal for all purposes.

Coming into force.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.